

2014

## CHAPTER 64

## CHAPITRE 64

### An Act to Amend the Civil Service Act

### Loi modifiant la Loi sur la Fonction publique

*Assented to May 21, 2014*

*Sanctionnée le 21 mai 2014*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Subsection 10(1) of the Civil Service Act, chapter C-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1984, is repealed and the following is substituted:*

**1** *Le paragraphe 10(1) de la Loi sur la Fonction publique, chapitre C-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1984, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**10(1)** The following definitions apply in this section.

**10(1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

“Her Majesty’s Forces” means Her Majesty’s Forces as defined in subsection 2(1) of the *National Defence Act* (Canada). (*forces de Sa Majesté*)

« ancien combattant » S’entend du citoyen canadien qui a rendu des services militaires :

“honourably released” means honourably released within the meaning of subparagraph 15.01(4)(d) of the QR&O. (*libéré honorablement*)

a) ou bien pendant une période continue d’au moins trois ans à titre de membre :

(i) soit de la force régulière et qui a été libéré honorablement,

“primary reserve” means that sub-component of the reserve force known as the Primary Reserve established under subparagraph 2.034(a) of the QR&O. (*première réserve*)

(ii) soit de la première réserve et qui, s’il n’est plus en service, a été libéré honorablement;

“regular force” means the regular force as defined in subsection 2(1) of the *National Defence Act* (Canada). (*force régulière*)

b) ou bien pendant une période continue d’au moins trois ans et dont les services, estime le Ministre, équivalent à ceux qu’énonce le sous-alinéa a)(i) ou (ii) à titre de membre :

“QR&O” means the *Queen’s Regulations and Orders for the Canadian Forces* under the *National Defence Act* (Canada). (*ORFC*)

(i) soit des forces armées d’un État membre de l’Organisation du Traité de l’Atlantique Nord,

“reserve force” means the reserve force as defined in subsection 2(1) of the *National Defence Act* (Canada). (*force de réserve*)

“veteran” means a Canadian citizen who has rendered military service

- (a) for at least three continuous years as a member of
  - (i) the regular force and has been honourably released, or
  - (ii) the primary reserve, and if no longer serving, has been honourably released,
- (b) for at least three continuous years and whose service, in the opinion of the Minister, is equivalent to subparagraph (a)(i) or (ii) as a member of
  - (i) the armed forces of a Member State of the North Atlantic Treaty Organization, or
  - (ii) Her Majesty’s Forces, or
- (c) as a member of a class of persons designated by the regulations as having rendered meritorious service. (*ancien combattant*)

(ii) soit des forces de sa Majesté;

c) ou bien en tant que membre relevant d’une catégorie de personnes que les règlements désignent comme ayant rendu des services méritoires. (*veteran*)

« forces de Sa Majesté » S’entend selon la définition que donne ce terme le paragraphe 2(1) de la *Loi sur la défense nationale* (Canada). (*Her Majesty’s Forces*)

« force de réserve » S’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 2(1) de la *Loi sur la défense nationale* (Canada). (*reserve force*)

« force régulière » S’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 2(1) de la *Loi sur la défense nationale* (Canada). (*regular force*)

« libéré honorablement » S’entend au sens du sous-alinéa 15.01(4)d) des ORFC. (*honourably released*)

« ORFC » Les *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes* pris en vertu de la *Loi sur la défense nationale* (Canada). (*QR&O*)

« première réserve » Le sous-élément de la force de réserve appelée la Première réserve constitué en vertu du sous-alinéa 2.034a) des ORFC. (*primary reserve*)